



CERLALC/CE-XLVIII/E/PC/PT.2012-2013/4

Original: español

Fecha: 14/11/2012

Bogotá DC



El libro electrónico: Tendencias y recomendaciones





CERLALC/CE-XLVIII/E/PC/PT.2012-2013/4

Original: español

Fecha: 14/11/2012

Bogotá DC

**CENTRO REGIONAL PARA EL FOMENTO DEL LIBRO EN AMÉRICA LATINA Y EL
CARIBE, CERLALC-UNESCO**

Galeno Amorim

Presidente del Consejo

Consuelo Sáizar Guerrero

Presidenta del Comité Ejecutivo

Fernando Zapata López

Director

Alba Dolores López Hoyos

Secretaria General

Fabiano dos Santos

Subdirector de Lectura, Escritura y Bibliotecas

Bernardo Jaramillo Hoyos

Subdirector de Producción y Circulación del Libro

Mónica Torres Cadena

Subdirectora de Derecho de Autor

Lina María Aristizábal Durán

Subdirectora de Estudios y Formación

CERLALC

CALLE 70 No. 9 - 52

PBX: 571 5402071 • FAX: 571 5416398
libro@cerlalc.org • www.cerlalc.org

BOGOTÁ • COLOMBIA



El libro electrónico: Tendencias y recomendaciones

1. El mundo de la producción, circulación y distribución de contenidos culturales (prensa, libros, publicaciones periódicas, música, cine y televisión) se está transformando aceleradamente, en un proceso que lleva más de dos décadas, como producto de la incorporación intensiva de las tecnologías digitales.
2. En el caso del mundo del libro, si bien la irrupción de las tecnologías digitales ha sido simultánea con la de otros sectores, es en la última década cuando el cambio de soportes de lectura (de lo impreso a lo digital) y el cambio en los modelos de negocio (en la producción y la circulación) han planteado singulares transformaciones en el sector. La primera fase de esta revolución se inició con los acelerados cambios tecnológicos, en los años noventa del siglo pasado, en el campo de los procesos industriales conexos a la edición (pre-impresión e impresión).
3. En el mundo desarrollado (en Estados Unidos y en Europa, en particular), las tasas de crecimiento de la producción y venta de contenidos editoriales digitales es bastante significativa en los últimos años, lo que es reflejo de sociedades en las que la penetración de Internet y el acceso a banda ancha y a dispositivos de lectura (PC, computadores portátiles, dispositivos electrónicos de lectura, tabletas digitales y teléfonos inteligentes) es lo suficientemente amplia entre la población, que además ha alcanzado altos niveles educativos.
4. Una necesaria respuesta a esos avances en la infraestructura ha sido la producción de contenidos y la digitalización de contenidos ya existentes a tasas que permitan satisfacer la demanda. La firma Aptara¹ sondea periódicamente el sector del libro electrónico en Estados Unidos. En la encuesta realizada en 2009, arrojaba que el 53% de los editores estaba produciendo libros electrónicos y el 60% de los que no los estaban haciendo planeaba hacerlo en el corto plazo. La última encuesta, realizada

¹ Aptara-Publisher's Weekly *4th Annual eBook Survey of Publishers*

http://www.aptaracorp.com/assets/resources/wp/Aptara_eBook_Survey_4.pdf



en 2012, muestra que el 80% de los entrevistados estaban produciendo actualmente libros electrónicos. Los resultados de 2012 indican que cuatro de cada cinco editores producen hoy libros electrónicos.

5. Sin embargo, la participación de los libros electrónicos en las ventas totales del sector, pese al rápido crecimiento en los últimos años, aún es baja. En Estados Unidos, por ejemplo, en 2011, la participación en las ventas totales de libros llegaba a 6,4% (en el caso de libros de ficción la participación era de 13,6%). Lo destacable aquí es que en 2008 representaba el 0,8% de las ventas totales.

La participación, en el mismo año, de los libros electrónicos en las ventas totales de libros era de 6% en Reino Unido, 6,2% en Alemania y 2,0% en Francia. En España, en 2011, pese a que la participación de los libros electrónicos en la producción total de títulos fue de 17,9%, la participación en las ventas sólo fue de 2,4%.

6. En España, el primer productor de libros en español, los cambios se vienen dando aceleradamente, en particular en el campo de la digitalización de la oferta. En marzo de 2012, el Observatorio de la Lectura y el Libro, del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, publicó el informe “*Situación actual y perspectivas del libro digital en España II*”, en el que se dibujan las principales cifras en el ámbito de la incorporación del libro electrónico en España. El informe anota que el “*ebook*”, aún no acaparando grandes cifras, evoluciona a paso lento pero continuado, con un 6,8% de lectores —un 5,3% en 2010—, un porcentaje que se eleva hasta el 13,7% en el caso de los jóvenes de entre 14 y 24 años. Son, por otro lado, muchas las editoriales españolas que se suben al carro de la edición digital: el pasado año más de 500 editoriales españolas publicaba ya libros digitales, la mayoría de ellas sin dejar de lado el libro en papel, aunque cada vez son más las editoriales que nacen digitales. Paralelamente el número de libros digitales que se producen en España crece: el incremento en los registros bajo esta categoría



entre 2010 y 2011 ha superado el 55%”.² Es indudable que, en España, el proceso ha alcanzado ya velocidades similares a las de algunos mercados anglosajones.

Las grandes plataformas internacionales de comercialización de libros ya han empezado a trabajar en el mercado español. Amazon, el más grande jugador global en el comercio al por menor de contenidos culturales, anunciaba, en julio pasado, que “Amazon.es se puso en marcha el 14 de septiembre de 2011 y, desde entonces, el portal ya cuenta con 1,7 millones de libros en español y más de 10 millones de libros extranjeros, más de 2 millones de CD y DVD en el catálogo, alrededor de 2 millones de productos de electrónica de consumo, 30.000 videojuegos y, además, una gran selección en pequeños electrodomésticos, relojes y juguetes (categorías actualizadas el 25 de julio de 2012).³

De igual modo, las grandes editoriales españolas ya han emprendido proyectos para el desarrollo de infraestructuras que apoyen el comercio electrónico del libro (sean impresos o electrónicos), tales como *Libranda* y el desarrollo de plataformas idóneas para potenciar las relaciones entre editoriales, distribuidoras, librerías y bibliotecas, como es el caso de *DILVE* (Distribuidor de Información del Libro Español en Venta), que cuenta con una base de cerca de medio millón de títulos gestionados, a la que se han vinculado 922 editoriales, 277 distribuidoras, 1.196 librerías y tiendas en línea, 268 bibliotecas, entre otros. La plataforma *DILVE* ha evolucionado, además, a ser un vehículo desde el cual se pueden realizar los registros en el ISBN.

El registro de títulos en la Agencia Española del ISBN es un muy buen indicador de las tendencias en boga. Entre 2008 y 2011, los

² “*Situación actual y perspectivas del libro digital en España II*”. Observatorio de la Lectura y el Libro. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Marzo de 2012.

³ <http://amazon-prensa.es/notas-de-prensa/nota-de-prensa/year/2012/month/july/day/26/article/el-primer-centro-logistico-de-amazon-en-espana-ya-esta-operativo-y-ha-enviado-sus-primeros-pedido.html>



libros registrados en formato electrónico pasan de representar el 2,4% al 17,9%, mientras que el registro de los libros en papel pasa de representar 91,6% a 73,4%, en el mismo período.

7. En América Latina empiezan a dibujarse tendencias similares a las del mundo desarrollado. Mientras que, en 2003, del total de títulos registrados en las agencias nacionales del ISBN (para los países latinoamericanos miembros del CERLALC), sólo el 4% fue registrado como libros electrónicos, la proporción asciende, en 2011, a 15%. En valores absolutos, el registro de títulos en formato digital pasa de 2.391 en 2009, a 21.757 en 2011. Obviamente, el desarrollo es bastante desigual. Del número total de títulos registrados en formato electrónico, en 2011, el 90,4% se concentra en Brasil, Colombia, Argentina y México.
8. La conectividad a Internet y el acceso a dispositivos electrónicos de lectura son parte de las variables clave para la profundización en el uso de las tecnologías digitales en el campo del libro. El Foro Económico Mundial presenta cada año un Indicador de Disponibilidad de Red, en el que clasifica a los países del mundo de acuerdo con el grado de avance en su inserción en la sociedad de la información y la incorporación de tecnologías de información y comunicación. Entre 142 países, los latinoamericanos miembros del CERLALC mejor clasificados son Chile y Uruguay, en las posiciones 39 y 44, respectivamente. En el otro extremo, se encuentran Paraguay, Bolivia y Nicaragua (posiciones 111, 127 y 131, respectivamente).

En los países del mundo, en cuanto al acceso a internet, según la Unión Internacional de Comunicaciones,⁴ las diferencias son sensibles:

- a. El acceso a Internet en los hogares, en los países con mayor desarrollo en este campo, varía de 65 a 94% de la población. En América Latina, los países mejor clasificados son Uruguay, Chile, Argentina y Brasil

⁴ Unión Internacional de Telecomunicaciones (ITU) *Medición de la Sociedad de la Información*. Octubre de 2012



(alrededor del 40% de la población). En El Salvador, República Dominicana, Honduras, Nicaragua, Bolivia y Cuba las participaciones son inferiores a 12%.

- b. Los indicadores en cuanto al uso de Internet por parte de las personas son más altos, pero las diferencias siguen siendo notables. Mientras que, en Chile, el 53,9% de la población usa Internet, en El Salvador, Honduras y Nicaragua, las proporciones son inferiores a 20%.
 - c. En los países con mayor incorporación de TIC, de acuerdo con cifras del Foro Económico Mundial,⁵ el promedio de suscripción a conexiones de banda ancha oscila entre 25 y 38% de la población. En América Latina, el país con mayor penetración es Argentina (10,6%). En Colombia es de 4,4%. Un asunto a destacar es que, en la región, al tenor de las tendencias más recientes en el desarrollo tecnológico, el acceso a banda ancha está creciendo más rápidamente en muchos países. En Brasil, por ejemplo, mientras que el 8,6% de la población accede a banda ancha fija, el 20,9% de la población accede a banda ancha móvil, de acuerdo con datos del mencionado informe de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.
 - d. Con respecto a la percepción sobre el uso de Internet en las escuelas, en una calificación de 1 a 7, el país mejor calificado es Uruguay (5,5), seguido de Chile y Costa Rica (4,7 y 4,1, respectivamente).
9. Es indudable, entonces, que las tendencias en el mundo indican un tránsito acelerado, en el mediano plazo, hacia la producción y circulación de los contenidos culturales por los canales digitales. Para el caso de América Latina, si bien las nuevas tecnologías están presentes en el mercado y existe algún grado de disponibilidad del acceso a las mismas, el pleno desarrollo del uso de las TIC, además de la generación de condiciones de

⁵ World Economic Forum *Global Information Technology Report 2012*.



ingreso disponible para el acceso, tiene que ver, en particular en el mundo de la producción y circulación del libro, con:

- a. Infraestructura de acceso a las redes digitales, que implica además condiciones de precio de los servicios. El acceso a las TIC es el factor definitivo en la generación de equidad y en la reducción de brechas en el campo digital. Conectividad, banda ancha, tarifas y disponibilidad de equipos son variables que deben ser atendidas prioritariamente por las políticas públicas.
- b. Disponibilidad de una amplia oferta de contenidos editoriales en español. La disponibilidad de contenidos digitales no tiene que ver solamente con la digitalización de los actuales libros impresos, sino también con la creación y disponibilidad del acceso a contenidos editoriales que respondan a las nuevas demandas de los lectores y a las nuevas formas de lectura y de calidad y contenido, en particular por parte de niños y jóvenes. En este ámbito, las políticas públicas deben estimular el emprendimiento empresarial, ya que es un campo en el que, además de propiciar la creación, se fortalece un área estratégica para la prestación de servicios editoriales para países por fuera de la región.
- c. Creación de canales para facilitar el acceso a la oferta editorial mediante plataformas que conecten a los agentes del sector y garanticen la visibilidad de la oferta editorial regional. Son importantes los avances en el campo de la estandarización del registro de la producción editorial, a través de las agencias nacionales del ISBN. El paso necesario hacia adelante es el de la construcción de catálogos nacionales de la producción editorial que identifiquen claramente las obras editoriales disponibles para el mercado con la incorporación del mayor número posible de identificadores. Esta será la única garantía de visibilidad en el entorno digital.



- d. Fomento a las actividades de traducción. La participación de América Latina es insignificante, con respecto a los países desarrollados, en el número de títulos traducidos y en relación al total de títulos producidos. Según datos de las agencias nacionales del ISBN, entre 2000 y 2010, sólo el 11% del total de títulos registrados correspondía a traducciones desde lenguas diferentes al español y el portugués. Esto está ligado, directamente, con la baja presencia de la industria editorial regional en el mercado global de derechos de autor. De otro lado, es baja, también, la traducción de la obra editorial regional hacia otras lenguas, única manera de garantizar que la producción local tenga algún grado de repercusión global. En este campo, algunos países (Brasil y México, por ejemplo) están construyendo políticas de estímulo dirigidas a financiar la traducción de las obras locales.
- e. Ligado con lo anterior, la región tiene que profundizar en el desarrollo de la actividad de coedición, una de las mejores herramientas para ampliar la oferta, acrecentar la bibliodiversidad y fortalecer la circulación de la obra editorial regional en el mercado hispanoparlante.
- f. La red de comercialización del libro sigue siendo muy deficiente en la región. El diagnóstico sobre las librerías arroja una muy baja cantidad de puntos de venta, con respecto al número de habitantes, y una alta concentración en las grandes ciudades. Éste es tal vez uno de los sectores más amenazados en la actual coyuntura y demanda mayor atención por parte de las políticas públicas para buscar fortalecer su modernización tecnológica de manera tal que, en el mediano plazo, pueda afrontar la competencia en las redes digitales. En el debate reaparecen temas como las cargas impositivas sobre el libro en algunos países (en relación con el impuesto a las ventas o impuesto al valor agregado); la pertinencia de adoptar mecanismos de precio fijo para los libros, y el fortalecimiento de la presencia estatal en la distribución y comercialización de libros en aquellas



zonas donde la iniciativa privada no ha realizado emprendimientos significativos.

La aparición de potentes jugadores en el campo del comercio electrónico al por menor ya se hace palpable en la región. Amazon, Google y Apple, entre otros, ya han hecho los primeros anuncios de iniciar su presencia en el mercado regional. Brasil y México han sido los primeros mercados identificados como de mayor potencial de desarrollo, pero es indudable que los grandes protagonistas en el mercado mundial del libro entienden claramente el potencial del mercado regional, con cerca de 500 millones de habitantes.

- g. En ese mismo contexto, América Latina no será ajena a debates vigentes hoy en el mundo desarrollado, relacionados con los procesos de fijación del precio de los libros digitales y, en particular, con la definición de la carga tributaria relacionada con las operaciones de comercio de libros electrónicos.
- h. La transición regional hacia un mercado en el que tiende a predominar la producción y circulación del libro en formatos electrónicos tiene que entenderse cuidadosamente, con el fin de diseñar políticas públicas que apunten a garantizar el aprovechamiento de las potencialidades del mercado local.

La cadena de valor del libro está sufriendo, también, grandes cambios. Los actores tradicionales ven ampliamente controvertidos sus roles y emergen con mayor peso otros actores. La concentración económica en la industria editorial, como reflejo de las tendencias mundiales, es cada vez mayor, aunque es indudable que, tal como viene ocurriendo en otras zonas del mundo, la edición independiente gana espacio dentro del conjunto de la oferta. El estímulo a la edición independiente es factor clave para una mayor divulgación de la creación regional.





Anexos: Tablas y gráficas

España:

Distribución de los ISBN registrados, según formato

Formato	2008	2009	2010	2011
Papel	91,6	88,0	84,1	73,4
Libro electrónico	2,4	4,6	11,3	17,9
Otros	6,0	7,4	4,6	8,7

Fuente: *Panorámica de la Edición Española de Libros (2008-2010)* y Agencia Española del ISBN (2011). Citado en "Situación actual y perspectivas del libro digital en España II". *Observatorio de la Lectura y el Libro*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Marzo de 2012.

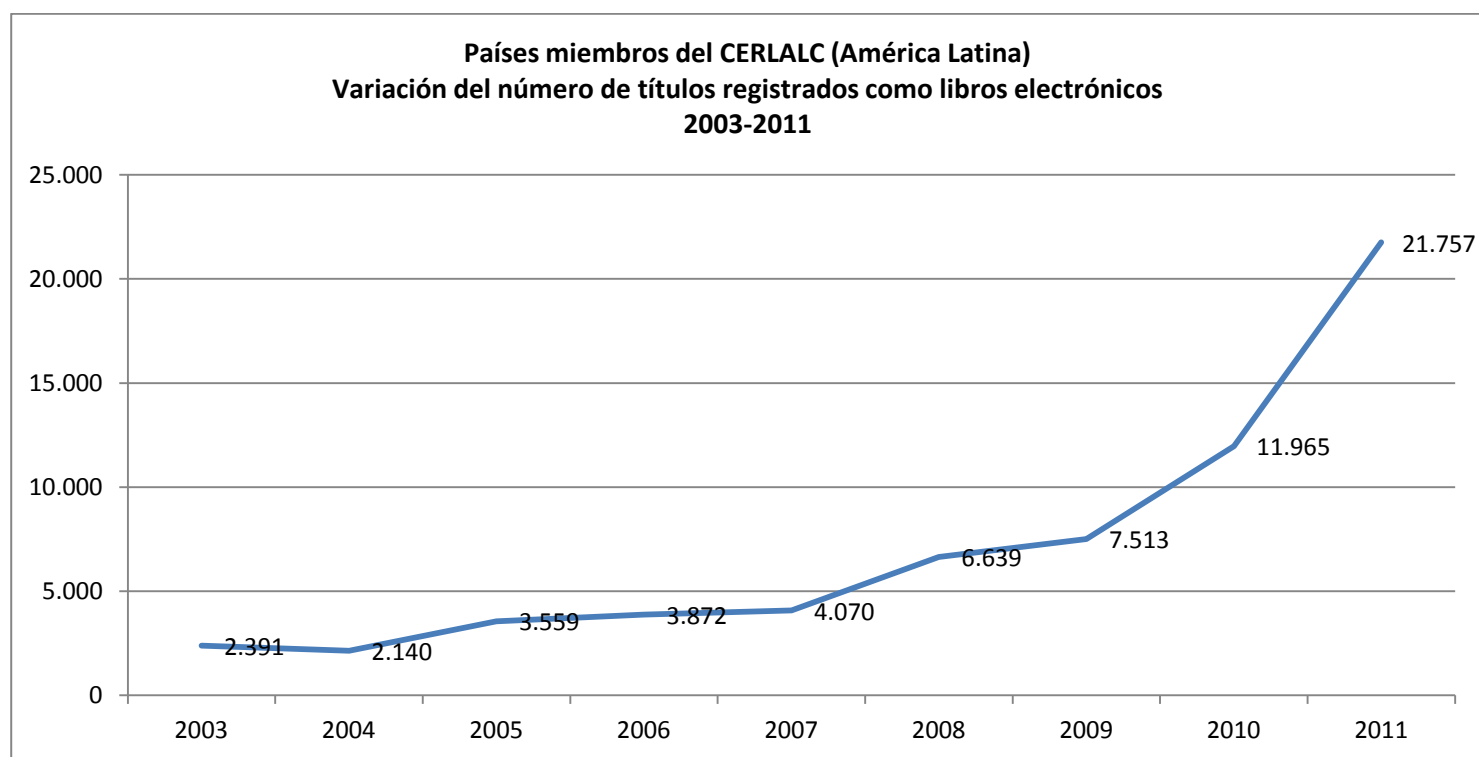


Países miembros del CERLALC (América Latina): Número de títulos registrados según soporte 2003-2011

	Electrónico	Impreso	Sin identificar	Total
2003	2.391	34.949	21.049	58.389
2004	2.140	36.589	17.249	55.978
2005	3.559	75.510	6.045	85.114
2006	3.872	86.343	164	90.379
2007	4.070	95.101	145	99.316
2008	6.639	105.465	103	112.207
2009	7.513	118.714	134	126.361
2010	11.965	128.848	156	140.969
2011	21.757	142.886	93	164.736



Fuente: Elaborado por el CERLALC, con base en datos de Agencias Nacionales del ISBN

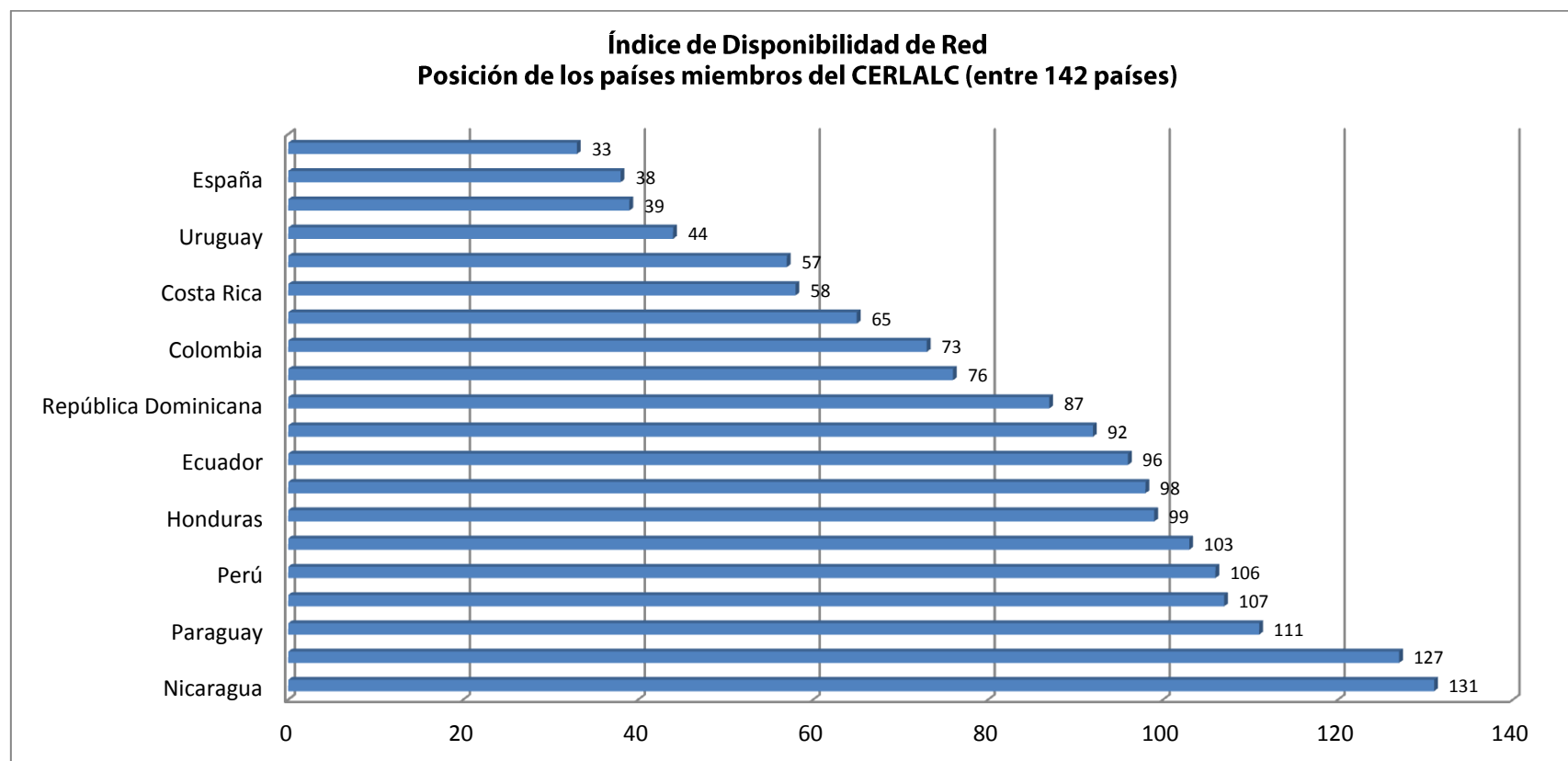


América Latina: Distribución del número de títulos registrados según soporte 2003-2011

Fuente: Elaborado por el CERLALC, con base en datos de Agencias Nacionales del ISBN

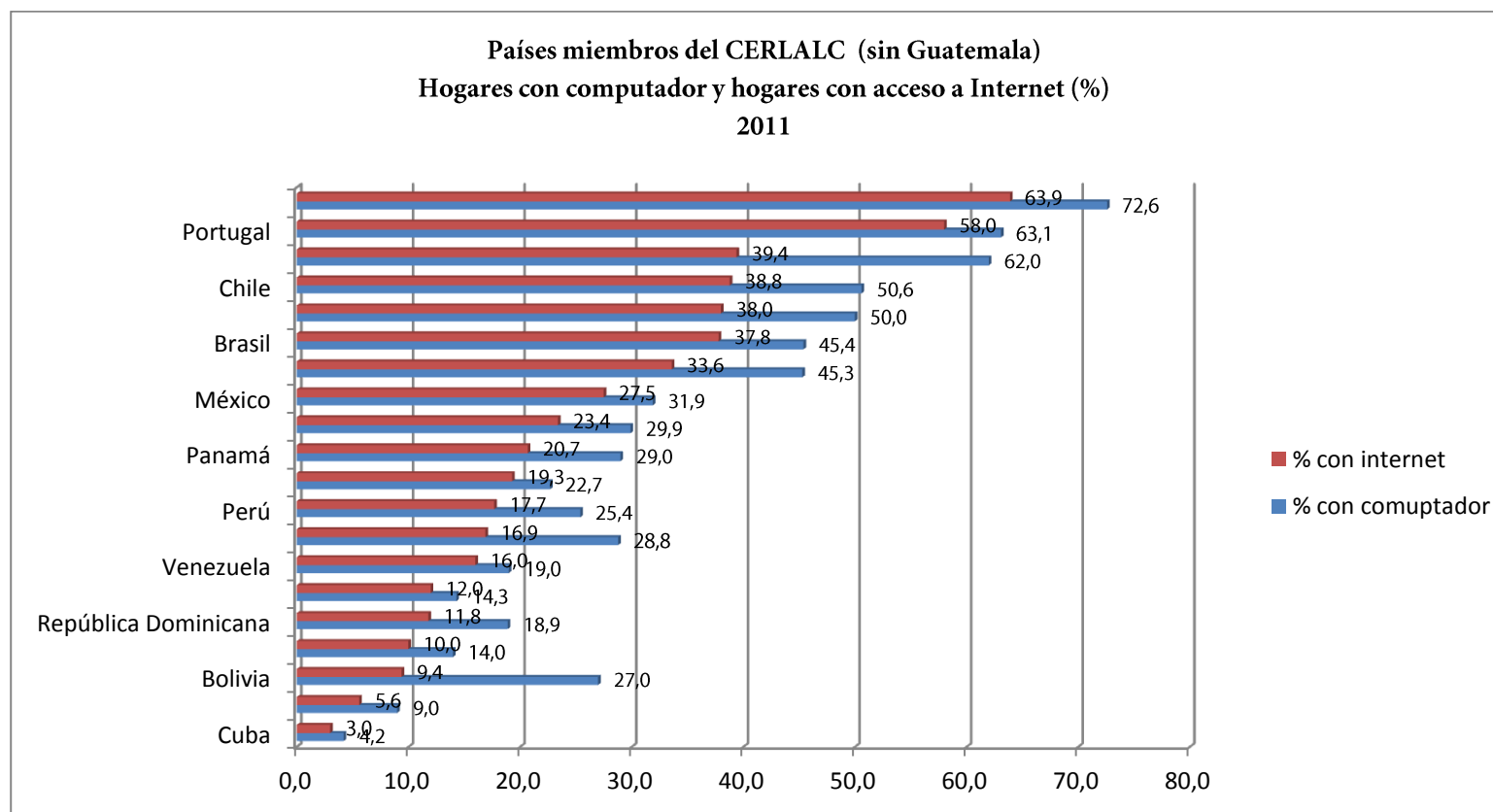
Soporte	Electrónico	Impreso	Sin identificar	Total
2003	4%	60%	36%	100%
2004	4%	65%	31%	100%
2005	4%	89%	7%	100%
2006	4%	96%	0%	100%
2007	4%	96%	0%	100%
2008	6%	94%	0%	100%
2009	6%	94%	0%	100%
2010	9%	91%	0%	100%
2011	15%	85%	0%	100%





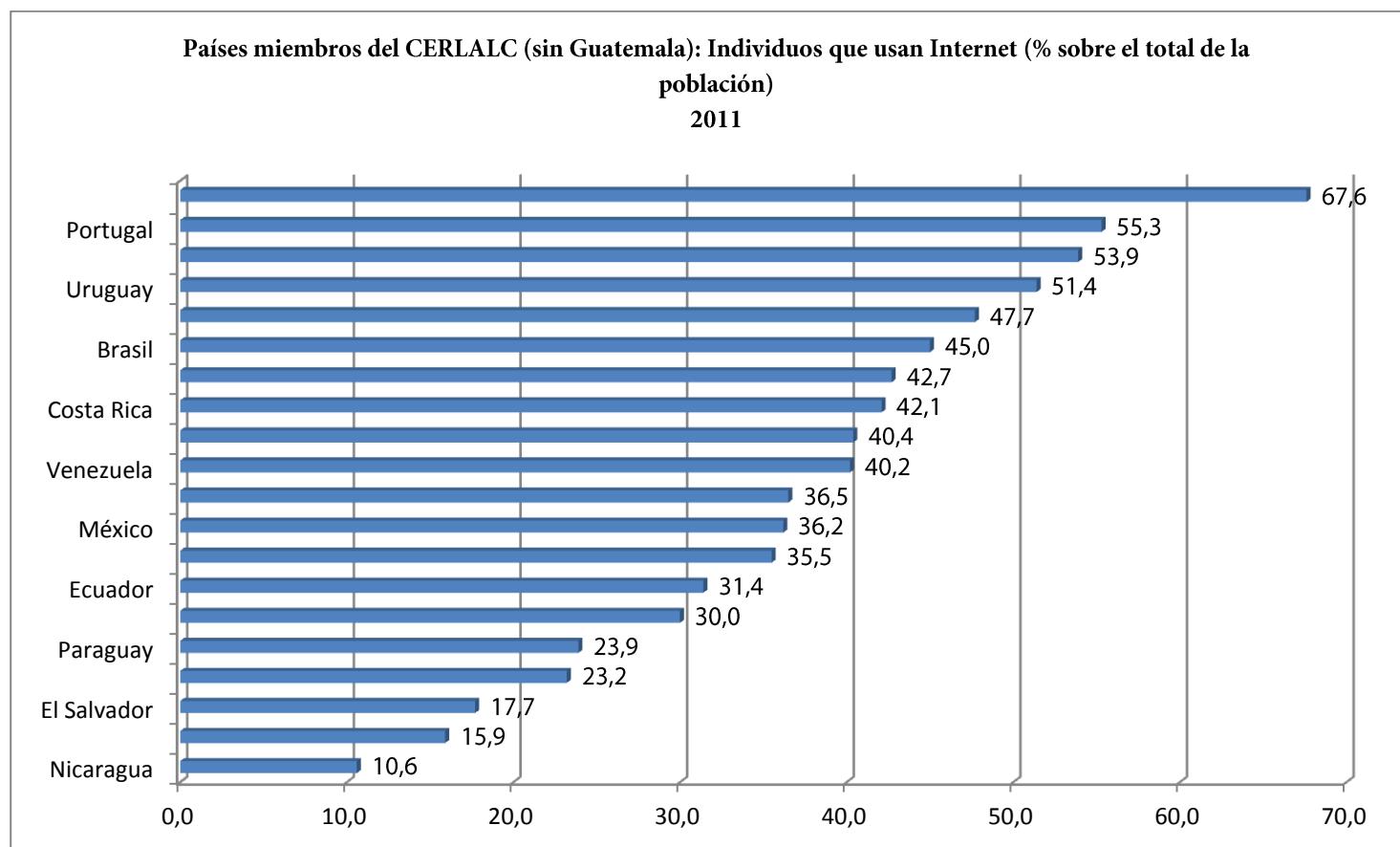
Fuente: World Economic Forum *Global Information Technology Report*





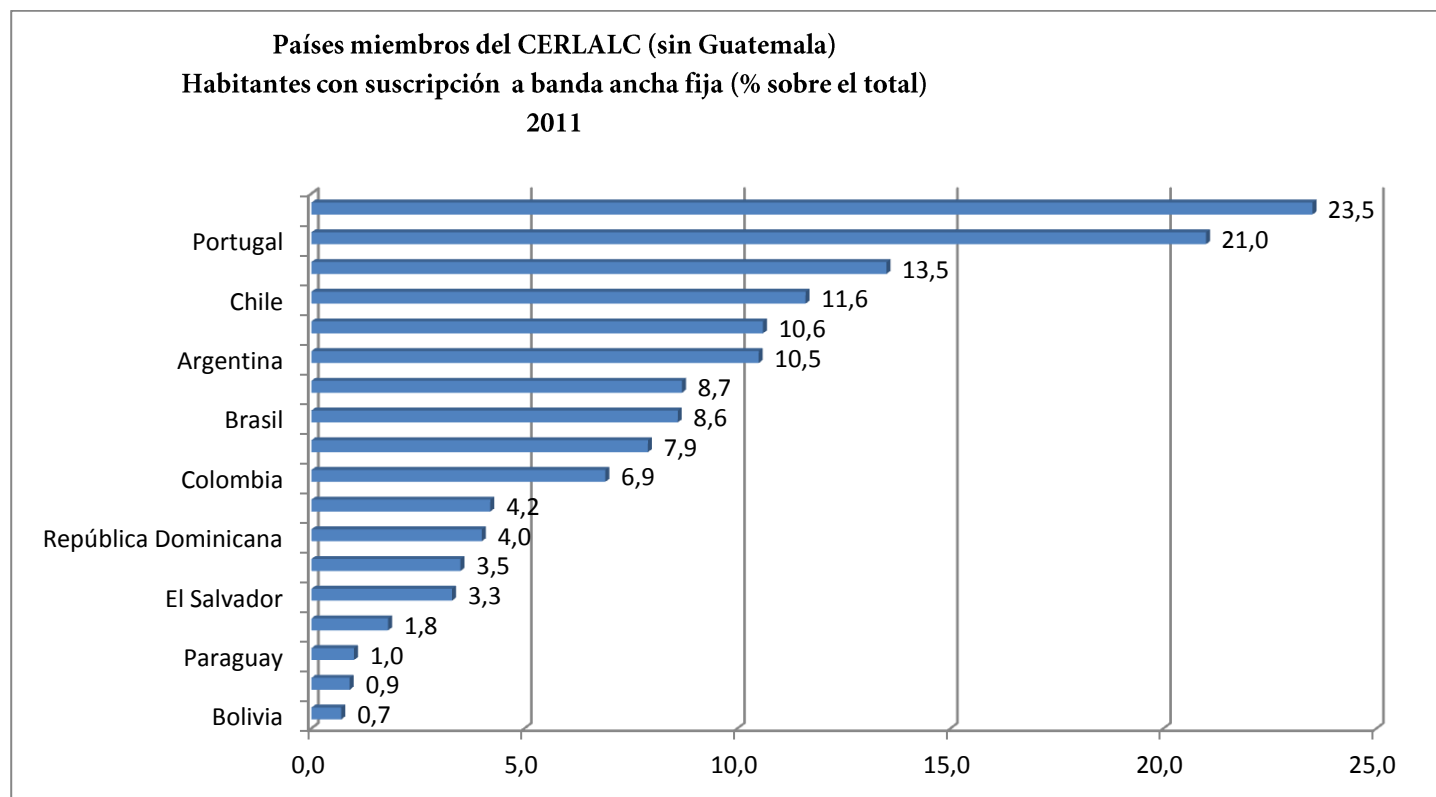
Fuente: Unión Internacional de Comunicaciones *Medición de la Sociedad de la Información*". Octubre de 2012.





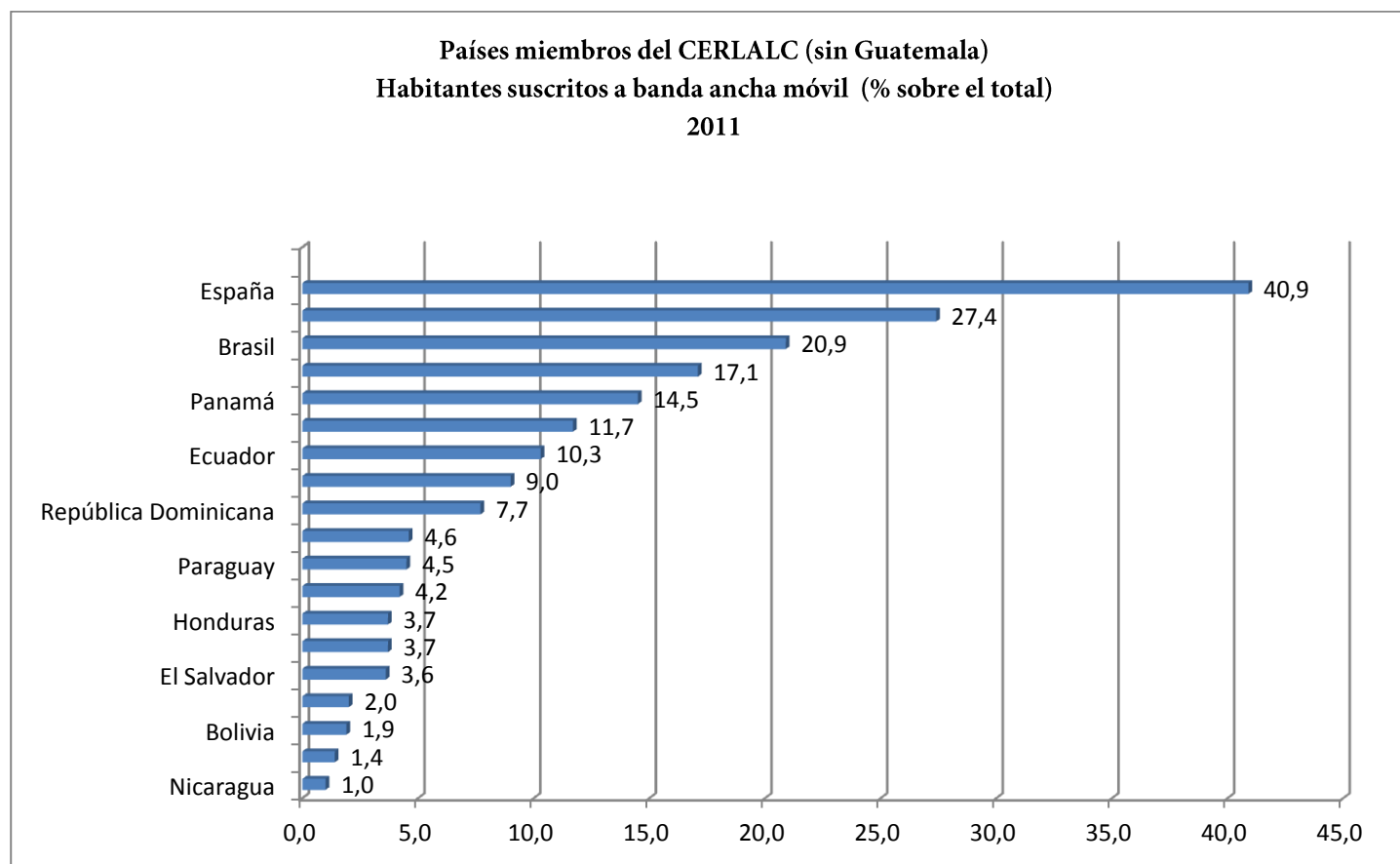
Fuente: Unión Internacional de Comunicaciones *Medición de la Sociedad de la Información*. Octubre de 2012





Fuente: Unión Internacional de Comunicaciones *Medición de la Sociedad de la Información*. Octubre de 2012.





Fuente: Unión Internacional de Comunicaciones *Medición de la Sociedad de la Información*. Octubre de 2012.



[Fin del documento]

